

**QUÂN CHỨNG HẢI QUÂN
TCT TÂN CẢNG SÀI GÒN**

Số : **1095/** TCT- KHKD

V/v điều chỉnh mức phí nâng
container giao khách hàng tại
Cảng Cát Lái

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

Thành phố Hồ Chí Minh ngày **01** tháng **07** năm 2014

Kính gửi: Quý khách hàng.

Tổng công ty Tân cảng Sài Gòn xin chân thành cảm ơn sự hợp tác và hỗ trợ của Quý hãng tàu, khách hàng đối với chúng tôi trong thời gian qua.

Trong thời gian vừa qua, do nhiều nguyên nhân khách quan, lượng container tồn tại Cảng Cát Lái tăng cao, ảnh hưởng lớn tới năng suất giải phóng tàu và chất lượng dịch vụ của Cảng. Để khuyến khích khách hàng lấy hàng sớm, giảm thời gian lưu bãi tại cảng, chúng tôi xin thông báo, kể từ ngày **15/07/2014**, TCSG sẽ điều chỉnh mức phí nâng container giao khách hàng lũy tiến theo thời gian lưu bãi đối với container hàng khô & lạnh trong Biểu giá đối nội số 536/QĐ-TC-KHKD ngày 04/05/2012, cụ thể như sau:

Đơn vị tính: VND/container

Phương án làm hàng	Container hàng khô			Container hàng lạnh	
	20'	40'	45'	20'	40'
Nâng container từ bãi lên xe giao khách hàng: Tính từ ngày container có vị trí trên bãi cảng Cát Lái					
<i>Từ ngày thứ 1 – ngày thứ 6</i>	275.000	485.000	570.000	275.000	485.000
<i>Từ ngày thứ 7 – ngày thứ 15</i>	550.000	970.000	1.140.000	550.000	970.000
<i>Từ ngày thứ 16 trở đi</i>	715.000	1.260.000	1.480.000	715.000	1.260.000

- Các mức phí trên đã bao gồm VAT.
- Các trường hợp phụ thu liên quan đến dịch vụ nâng container giao khách hàng vẫn được thực hiện theo quy định tương ứng trong Biểu giá đối nội số 536/QĐ-TC-KHKD ngày 04/05/2012. Đơn giá nâng hạ lũy tiến cho container chứa hàng nguy hiểm vẫn thực hiện theo Thông báo số 936/TC-KHKT ngày 17/06/2011.

Thông báo này có hiệu lực thực hiện từ ngày **15/07/2014**. Những nội dung trước đây trái với thông báo này sẽ bị hủy bỏ.

Rất mong nhận được sự hợp tác, ủng hộ của Quý khách hàng.

Xin cảm ơn và trân trọng kính chào!

Nơi nhận:

- Như trên;
- Các Cty, XN, Phòng liên quan;
- Lưu: KHKD; T03.

TỔNG GIÁM ĐỐC

K.T. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ngô Trọng Phần

THE VIETNAM PEOPLE'S NAVY
SAIGON NEWPORT CORPORATION

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom - Happiness

Nr. **1095**/TCT-KHKD

Ho Chi Minh City, 1st July 2014

Ref. Adjustment on container lift-on charge
from yard onto customers' trucks
at Cat Lai Terminal

Respectfully to: Customers,

Firstly, Saigon Newport Corporation (SNP) would like to express our sincere thanks for your close cooperation and kind support so far.

Due to a number of objective causes recently, the volume of containers dwelling at Cat Lai has soared significantly, which have affected our productivity and service quality largely. To encourage customers to take delivery of containers early, reducing storage time at yards, from **15th July 2014**, we will adjust lift-on charges with progressive rates according to dwelling time of **laden dry/reefer containers**, which were previously defined in Tariff Nr. 536/QĐ-TC-KHKD dated May 4th 2012, as follows:

Figure in: VND/container

Services	Laden dry container			Laden reefer	
	20'	40'	45'	20'	40'
Lift containers from yards onto customers' trucks: counting from the date the container is located at Cat Lai yards					
<i>From 1st day to 6th day</i>	275,000	485,000	570,000	275,000	485,000
<i>From 7th day to 15th day</i>	550,000	970,000	1,140,000	550,000	970,000
<i>From 16th day onwards</i>	715,000	1,260,000	1,480,000	715,000	1,260,000

- The rates above are inclusive of VAT.
- Other surcharges related to lift-on services are still applied as per Tariff Nr. 536/QĐ-TC-KHKD dated May 4th 2012. Charges with progressive rates according to dwelling time of IMDG cargo containers are still applied as per Document Nr. 936/TC-KHKT dated June 17th 2011.

This notice takes effect from **15th July 2014**. Previous regulations in discordance with this announcement shall be void.

We look forward to your continued cooperation and support.

Best Regards.

Recipients:

- As above;
- Relevant Depts & Subsidiaries;
- Archive, B&P Dept.; T03.

P.P. GENERAL DIRECTOR



KT. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ngô Trọng Phần